

УДК 37: 8.80.81-13

https://doi.org/10.33619/2414-2948/95/33

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В КЫРГЫЗСКОЙ ШКОЛЕ

©Чепекова Г. С., ORCID: 0009-0000-3696-6788, SPIN-код: 9004-4214, канд. пед. наук,
Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына,
г. Бишкек, Кыргызстан, chepekova@mail.ru

FORMATION OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE IN RUSSIAN LANGUAGE LESSONS IN KYRGYZ SCHOOL

©Chepekova G., ORCID: 0009-0000-3696-6788, SPIN-code: 9004-4214, Ph.D., Kyrgyz National
University named after Jusup Balasagyn, Bishkek, Kyrgyzstan, chepekova@mail.ru

Аннотация. Рассматривается проблема формирования социокультурной компетентности на уроках русского языка как второго. Определяется содержание понятия «социокультурная компетентность», выявляются особенности её формирования в процессе обучения русскому языку как второму. В статье приводятся требования Предметного стандарта по русскому языку в школах с кыргызским, узбекским и таджикскими языками обучения по развитию социокультурной компетентности учащихся. В качестве примера предлагается разработка урока для 8 класса школы с кыргызским языком обучения по теме «В мире легенд. Однородные члены предложения».

Abstract. This article examines the problem of developing sociocultural competence in Russian lessons as a second language. The content of the concept of “sociocultural competence” is determined, and the features of its formation in the process of teaching Russian as a second language are identified. The article provides the requirements of the Subject Standard for the Russian language in schools with Kyrgyz, Uzbek and Tajik languages of instruction for the development of sociocultural competence of students. As an example, it is proposed to develop a lesson for the 8th grade of a school with the Kyrgyz language of instruction on the topic “In the world of legends. Homogeneous parts of the sentence”.

Ключевые слова: коммуникативная компетентность, социокультурная компетентность, межкультурная коммуникация.

Keywords: communicative competence, sociocultural competence, intercultural communication.

В современных условиях при преподавании русского языка как второго — особое внимание уделяется формированию коммуникативной компетентности учащихся. Коммуникативная компетентность — это способность решать средствами языка актуальные для учащихся задачи общения в бытовой, учебной, производственной и культурной жизни; умение учащегося пользоваться фактами языка и речи для реализации целей общения [1, с. 27].

Составляющими коммуникативной компетентности являются языковая, речевая и социокультурная компетентности. Все обозначенные компетентности взаимосвязаны и дополняют друг друга. Особый интерес представляет социокультурная компетентность.



Следует отметить, что характеристике социокультурной компетентности посвящено немало научных работ. Социокультурная компетентность — это «совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка» [2].

Основу социокультурной компетентности составляют знания о культуре и традициях страны изучаемого языка и способность использовать их в процессе межкультурного общения. По мнению П. В. Сыроева, социокультурная компетентность предполагает расширение объема знаний о социокультурной специфике стран изучаемого языка, совершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно специфике, складывающегося социокультурного контекста деятельности, а также развитие умений адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты, основываясь на сформированных ценностных ориентациях [2].

В. В. Сафонова понимает социокультурную компетентность как компонент коммуникативной компетенции, образуемый совокупностью определённых знаний, навыков, умений, способностей и качеств, формируемых в процессе формальной или неформальной языковой подготовки к межкультурному общению [3].

В Предметном стандарте по русскому языку в школах с кыргызским, узбекским и таджикскими языками обучения социокультурная компетентность также является одной из составляющих коммуникативной компетентности и определяется как «приобщение учащихся к культуре, традициям и реалиям изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям основной школы на разных ее этапах, формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения» [1].

Для формирования социокультурной компетентности на уроках русского языка в кыргызской школе необходимо знакомить учащихся с особенностями русской, родной культур и культуры других народов через знакомство с произведениями фольклора, страноведческими текстами. При этом дается не только вышеуказанная информация, но и проводится определенная работа по пониманию текста, анализу и его интерпретации. Необходимо, чтобы учащиеся овладели не только языковыми, но и межкультурными знаниями, понимали особенности той или иной культуры, не утрачивая при этом своей культурной идентичности. Следует отметить, что основным средством формирования социокультурной компетентности на уроках русского языка в кыргызской школе является текст. При этом это могут быть страноведческие тексты, сказки, легенды и притчи.

Приведем пример из учебника по русскому языку для 8 класса школы с кыргызским языком обучения. На этом уроке учащиеся знакомятся с однородными членами предложения на основе текста-легенды. Перед чтением легенд учащиеся выполняют лексико-грамматические упражнения.

1. Какие слова сочетаются?

редкий	гора
каменистая	человек
бесстрашный	жизнь
национальный	цветок
человеческая	символ

2. Какие синонимы у слов?

Образец: символ — знак.

Ритуал, легенда, заповедь, жестокость, ровесник.

Слова для справок: сверстник, предание, традиция, наставление, безжалостность.

3. Распределите слова на две группы.

Слова для работы: трудолюбие, скромность, жестокость, смелость, трусливость, верность, гордость, равнодушие, доброта, злость, зависть, эгоизм.

Положительные качества

Отрицательные качества

...

...

Выполняя задания, учащиеся усваивают новые слова по речевой теме. При этом внимание уделяется не только на значение, но на грамматические формы слова. Далее проводится работа над грамматикой. Восьмиклассники знакомятся с особенностями однородных членов предложения, их функционированием в связной речи. Примером может служить следующее задание:

4. Как дополнить предложения? Что при этом изменится? Какие члены предложения этому помогли?

1) В Баткенской области растет редкий (...) цветок. 2) Об этом цветке сложена красивая (...) легенда. 3) Цветение сакуры вызывает восторг и (...). 4) Нежные розовые цветы щедро обсыпают ветви и (...). 5) Образ сакуры часто используется в музыке, (...).

Слова для справок: загадочный, печальная, радость, завораживают, живописи.

После закрепления грамматической темы учитель предлагает прослушать легенду кыргызского народа о цветке Айгуль.

При въезде в город Баткен стоит невысокая каменистая гора, на которую сразу и не обратишь внимания. Здесь растет редкий загадочный цветок, который занесен в Красную книгу.

В народе есть легенда о появлении этого цветка. Говорят, давным-давно жил в этих краях богатый человек и была у него дочь — красавица Айгуль. Она росла и радовала родителей не только трудолюбием и скромностью, но и прекрасным голосом. Её песнями заслушивались не только её ровесники, но и взрослые жители айыла.

Когда Айгуль выросла и стала прекрасной девушкой, она полюбила молодого джигита по имени Козу Улан. Он был бесстрашным и настоящим защитником родины. И как бы он ни любил Айгуль, воинский долг для него был превыше всего. Скоро должна была состояться свадьба, но в одном из походов джигит погиб в неравном бою, не пожелав сдаваться врагам.

Айгуль, узнав о гибели любимого, долго сидела у реки, где она с ним познакомилась. Девушка приняла непростое решение... Она попрощалась с подругами, взошла на самую высокую скалу и бросилась вниз...

Вскоре на камнях, куда упали капли крови девушки, взошли удивительной красоты цветы. Их назвали в народе «Айгуль», а скалу — «Айгуль-Таш».

Некоторые говорят, что цветок Айгуль издалека можно принять за обычную лилию или тюльпан. На самом деле это не так.

Внутри цветка можно увидеть большие капли росы. Местные жители говорят, что это слёзы той самой влюбленной девушки Айгуль.

Гора, что высится напротив, носит имя ее жениха Козу Улана. Здесь, рядом с Айгуль-Таш, и захоронено сердце баатыра. Так судьба соединила влюбленных после смерти.

С тех пор люди, наслышанные о легенде, приходят сюда, чтобы посмотреть на редкий цветок.

После прослушивания текста учащимся предлагается отметить, какие утверждения соответствуют содержанию текста. Задание выполняется индивидуально, затем учащиеся работают в парах и далее идет обсуждение в классе. Такая последовательность выполнения задания позволяет учителю увидеть понимание текста.

При въезде в город Баткен можно увидеть редкий загадочный цветок.	Да	Нет
В народе есть легенда о появлении цветка.		
В народе есть песня о появлении цветка.		
Цветок носит имя Айгуль в честь прекрасной девушки.		
Айгуль ушла из жизни, потому что отец ее разлучил с любимым.		
Айгуль ушла из жизни, потому что ее любимый погиб.		
Цветок вырос на месте, где упали капли крови жениха.		
Цветок вырос на месте, где упали капли крови Айгуль.		
Внутри цветка капли росы как слезы влюбленной девушки.		

Учащимся предлагается выбрать только утвердительные ответы и прочитать их. Таким образом выстраивается краткое содержание легенды. Далее восьмиклассники самостоятельно читают легенду о сакуре. При этом они восстанавливают первую часть текста.

Японскую сакуру на Западе называют горной (вишня) или дикорастущей (черешня). Ее (розовый) цветы, (прекрасный и нежный), считаются олицетворением человеческой жизни, национальным символом Японии. Сакуру можно встретить в Японии повсюду: в (горные районы), по (берега рек), в (городские парки).

Существует легенда о сакуре, цветение которой считается народным праздником.

Давным-давно жил князь Хотта, который славился жестокостью. Все люди боялись на него даже жаловаться. Но нашёлся смелый человек по имени Сакура, не испугавшийся князя. Он привёл к правителю Сёгуну своих детей и показал их спины, сплошь покрытые побоями княжеских слуг.

Наказанный Хотта затаил смертельную обиду на жалобщика. Ему удалось тайком схватить Сакуру с детьми. Он привязал их к вишне и заporол до смерти.

С тех пор вишни в Японии цветут нежными розовыми цветами, ведь их окропила кровь безвинных детей Сакуры.

Грустная легенда придает сакуре особую загадочность. А очарование цветущего дерева недаром породило в Японии ритуал любования сакурой.

После чтения о сакуре проводится обсуждение по содержанию легенды. При этом используются такие графические организаторы, как кластер и диаграмма Венна. С опорой на кластер школьники передают краткое содержание легенды, выделяют её ключевые моменты.

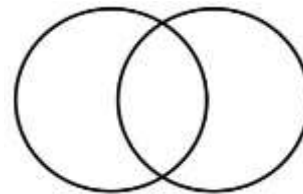
С использованием диаграммы Венна проводится сравнение описания цветов — символов Кыргызстана и Японии.

5. Сравните описание цветов в легендах. Вам помогут диаграмма Венна и параметры для сравнения. Запишите результаты сравнения, опираясь на ключевые фразы. Что показало сравнение? О чем оно говорит?

Ключевые фразы: цветы удивительной красоты; розовые цветы, прекрасные и нежные; загадочные цветы; внутри цветка можно увидеть большие капли росы; можно принять за обычную лилию или тюльпан; растут в горных районах, по берегам рек, в городских парках; на камнях, куда упала кровь девушки, в горных районах; символ любви и верности; олицетворение человеческой жизни [4].

Параметры для сравнения цветов:

- 1) как выглядят;
- 2) где растут;
- 3) что символизируют.



Айгуль

Сакура

Выполнение послетекстовых заданий с использованием интерактивных методов подводит учащихся к пониманию содержания двух легенд и проникновению в их смысл. Самое главное, что восьмиклассники смогут выражать свои мысли, чувства на русском языке. При сравнении двух легенд учащиеся приходят к выводу, что нравственные ценности кыргызского и японского народов схожие. Это выражено в отношении к таким понятиям, как любовь, верность, честь и т. д. Поэтапное формирование социокультурной компетентности на уроках русского языка как второго позволит обучающимся не только узнать языковой материал, но и познакомиться с новой информацией о культуре родного и других народов, сравнить культурные особенности и нравственные ценности.

Список литературы:

1. Русский язык в школах с кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения для 5-11 классов общеобразовательных организаций Кыргызской Республики. Бишкек, 2022.
2. Сысоев П. В. Информационные и коммуникационные технологии в обучении иностранному языку: теория и практика. М.: Глосса-пресс, 2012. 252 с.
3. Сафонова В. В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. М.: Еврошкола, 2004. 233 с.
4. Задорожная Н. П., Чепекова Г. С. Русский язык. 8 класс: учебник для общеобразовательных организаций с кыргызским языком обучения. Бишкек, 2022. 166 с.

References:

1. Russkii yazyk v shkolakh s kyrgyzskim, uzbekskim i tadzhikskim yazykami obucheniya dlya 5-11 klassov obshcheobrazovatel'nykh organizatsii Kyrgyzskoi Respubliki. (2022). Bishkek. (in Kyrgyz).
2. Sysoev, P. V. (2012). Informatsionnye i kommunikatsionnye tekhnologii v obuchenii inostrannomu yazyku: teoriya i praktika. Moscow. (in Russian).
3. Safonova, V. V. (2004). Kommunikativnaya kompetentsiya: sovremennyye podkhody k mnogourovnevomu opisaniyu v metodicheskikh tselyakh. Moscow. (in Russian).

4. Zadorozhnaya, N. P., & Chepekova, G. S. (2022). Russkii yazyk. 8 klass: uchebnik dlya obshcheobrazovatel'nykh organizatsii s kyrgyzskim yazykom obucheniya. Bishkek. (in Kyrgyz).

*Работа поступила
в редакцию 10.09.2023 г.*

*Принята к публикации
24.09.2023 г.*

Ссылка для цитирования:

Чепекова Г. С. Формирование социокультурной компетентности на уроках русского языка в кыргызской школе // Бюллетень науки и практики. 2023. Т. 9. №10. С. 296-301. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/95/33>

Cite as (APA):

Chepekova, G. (2023). Formation of Sociocultural Competence in Russian Language Lessons in Kyrgyz School. *Bulletin of Science and Practice*, 9(10), 296-301. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/95/33>